

Ärende: Begäran om rättelse i svensk språkversion

Till: generaldirektoratet för översättning, svenska  
språkavdelningen

E-postadress:

Från: avdelning Sjö- och luftfart, Transportstyrelsen;  
e-post:

Datum: 2019-10-15



Vi begär härmed rättelse i den svenska språkversionen av den i EUT  
offentliggjorda kommissionsrättsakten enligt bilagan.

## RÄTTELSE

**Rättelse** till *Kommissionens genomförandeförordning (EU) nr 923/2012 av den 26 september 2012 om gemensamma luftfarts- och driftsbestämmelser för tjänster och förfaranden inom flygtrafiken och om ändring av genomförandeförordning (EG) nr 1035/2011 och förordningarna (EG) nr 1265/2007, (EG) nr 1794/2006, (EG) nr 730/2006, (EG) nr 1033/2006 och (EU) nr 255/2010*

(Europeiska unionens officiella tidning [L] [281], [13.10.2012], [I-66])

Sidan [...], artikel [2: Definitioner]

I stället för "[91. instrumentväderförhållanden (instrument meteorological conditions – IMC): väderförhållanden uttryckta i värden för sikt, avstånd från moln, samt molntäckeshöjd, lägre än fastställda minima för visuella väderförhållanden.]"

ska det stå "[91. instrumentväderförhållanden (instrument meteorological conditions – IMC): väderförhållanden där flygsikten, molntäckeshöjden eller luftfartygets avstånd från moln understiger fastställda minimivärden.]"

### Motivering:

Det rör sig om den ena av två typer av det överordnade begreppet *väderförhållanden*.

Man bör förtydliga och renodla definitionen genom att

- ta bort den tvetydiga syftningen ("lägre än ..." skulle kunna syfta på "väderförhållanden", "värden", eller hela frasen "värden för sikt, avstånd från moln, samt molntäckeshöjd")
- skriva ut underförstådd information ("där flygsikten, molntäckeshöjden eller luftfartygets avstånd från moln understiger fastställda minimivärden") som skiljer begreppet från det närliggande *visuella väderförhållanden*
- ändra "samt" till "eller", eftersom det räcker med att en av de tre variablerna understiger fastställda minimivärden för att väderförhållandena ska övergå från visuella till instrumentväderförhållanden.

Sidan [...], artikel [2: Definitioner]

I stället för "[ 142. visuella väderförhållanden (visual meteorological conditions): väderförhållanden, uttryckta i värden för sikt, avstånd från moln, samt molntäckeshöjd lika med eller högre än fastställda minima.]"

ska det stå "[ 142. visuella väderförhållanden (visual meteorological conditions): väderförhållanden där flygsikten, molntäckeshöjden och luftfartygets avstånd från moln är lika med eller överstiger fastställda minimivärden.]".

#### Motivering:

Det rör sig om den ena av två typer av det överordnade begreppet *väderförhållanden*.

Man bör förtydliga och renodla definitionen genom att

- ta bort den tvetydiga syftningen ("lika med eller högre än ..." skulle kunna syfta på "väderförhållanden", "värden", eller hela frasen "värden för sikt, avstånd från moln, samt molntäckeshöjd")
- skriva ut underförstådd information ("där flygsikten, molntäckeshöjden och luftfartygets avstånd från moln är lika med eller överstiger fastställda minimivärden") som skiljer begreppet från det närliggande *instrumentväderförhållanden*
- ändra "samt" till "och", eftersom det i det här fallet inte finns någon anledning att använda "samt" i stället för "och".

Sidan [...], artikel [...]

I stället för "[...]"

ska det stå "[...]".

#### Motivering: